

# JAPANESE SIGNS ON THE WEB

JAPN 314 • 20 Oct 2016

Annatasha Aguirre, Brent Alvey,  
Ayumi Komiyama, & Heather O'Connell

# SIGN 1

---

## Location

Apartment complex

## Meaning

Children crossing

Caution while driving

## Uniqueness

White & blue



トヨタのもっと 008

FUN TO DRIVE, AGAIN.

違う視点には、違う答えがある。



もっとよくしよう。  

 TOYOTA

歩行者保護・ポップアップワード

360°から考えてみよう。

いつもの「視点」や「やり方」に固執しては、いつもと同じ答えしかあがり得ない。だからこそ、あらゆる立場から考えてみる必要がある。たとえ同じ課題であっても、視点を変われば解き方が変わり、そこからまた違った答えが見えてくる。あらゆる答えを組み重ねていくことで、さらに大きな目標に近づいていくことができる。

例えば、死傷者ゼロを掲げたトヨタは、歩行者との衝突時にボンネットを持ち上げ、車部への衝撃を抑えらる「ポップアップワード」を開発し、クラウンに搭載。乗員の安全はもちろん、歩行者の見逃しからの安全技術も進化させたことで、JNCAPが最高レベルのファイブスター賞を獲得。過去最高額で大賞を受賞しました。トヨタはこれらも、すべての人に安全なクルマ社会の実現へ、一歩ずつ進んでいきます。

乗員のみなさん、歩行者保護の観点からも安全性を重視した衝突安全技術。

クラウンに搭載された歩行者保護システムは、歩行者との衝突時にボンネットを持ち上げ、乗員への衝撃を抑えらる「ポップアップワード」を開発し、クラウンに搭載。乗員の安全はもちろん、歩行者の見逃しからの安全技術も進化させたことで、JNCAPが最高レベルのファイブスター賞を獲得。過去最高額で大賞を受賞しました。トヨタはこれらも、すべての人に安全なクルマ社会の実現へ、一歩ずつ進んでいきます。

乗員のみなさん、歩行者保護の観点からも安全性を重視した衝突安全技術。

クラウンに搭載された歩行者保護システムは、歩行者との衝突時にボンネットを持ち上げ、乗員への衝撃を抑えらる「ポップアップワード」を開発し、クラウンに搭載。乗員の安全はもちろん、歩行者の見逃しからの安全技術も進化させたことで、JNCAPが最高レベルのファイブスター賞を獲得。過去最高額で大賞を受賞しました。トヨタはこれらも、すべての人に安全なクルマ社会の実現へ、一歩ずつ進んでいきます。

※JNCAP New Car Assessment Program. © 2016 安全自動車協会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会.

※JNCAP New Car Assessment Program. © 2016 安全自動車協会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会.

トヨタのもっと 001

FUN TO DRIVE, AGAIN.

「平均の人」という人はいない。



もっとよくしよう。  

 TOYOTA

プリクラッシュセーフティシステム<sup>①</sup>

本当の答えは、違いの中にいる。

「平均」に合わせて作った製品は、「平均外」の人口には合いません。だからこそ、年齢や性別はもちろん、行動パターンが違う様々な人を個別に検証することで、平均から離れた人のデータを知り、その「違い」から生まれる発見を製品開発に活かしていく。平均を使わずの答えでも、あとで振り返りて本当の答えを見つける方が大切だと思えます。

例えばトヨタの「プリクラッシュセーフティシステム」、様々な場面を想定し、年齢、性別、運動の熟練度が500人以上を徹底的検証して生まれた子防安全テクノロジーです。ドライバーズ・メモリー<sup>②</sup>による衝突直前の制動情報など、様々な検査で得られたデータから、「平均外」を含む多種多様な人の反応速度に対応できる、3段階の安全サポート技術を生み出しています。

500人以上の「リアルな反応」から生まれた3段階の安全サポート。

プリクラッシュセーフティシステムは、衝突直前に制動情報などを検知し、乗員への衝撃を抑えらる「ポップアップワード」を開発し、クラウンに搭載。乗員の安全はもちろん、歩行者の見逃しからの安全技術も進化させたことで、JNCAPが最高レベルのファイブスター賞を獲得。過去最高額で大賞を受賞しました。トヨタはこれらも、すべての人に安全なクルマ社会の実現へ、一歩ずつ進んでいきます。

※JNCAP New Car Assessment Program. © 2016 安全自動車協会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会.

※JNCAP New Car Assessment Program. © 2016 安全自動車協会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会. © 2016 日本自動車工業会.

# SIGN 3

Location

Train station

Meaning


Be courteous to others

Uniqueness

Normally white/yellow  
are warning sign colors

## 家でやろう。

Please do it at home.



before after

車内での化粧はご遠慮ください。  
Please refrain from putting on make-up in the train.

(財)メトロ文化財団

## またやろう。

Please do it again.



スムーズな  
乗り降りに  
ご協力ください。

Please cooperate  
so that others can get on  
and off the train smoothly.

(財)メトロ文化財団



# SIGN 4

---

## Location

Train station advertisement

## Meaning

Attract through potential romance

Travel package to mountains

## Uniqueness

Use of language: “ski” v. “suki”



ぜんぶ雪のせいだ。

**JR SKISKI**



青春は、  
純白だ。

**JR SKISKI**



# SIGN 5

Location

Twitter retweet

Meaning

Targeting young people  
with use of Twitter & comedian

Make fun of balding people

Thin hair + thin sweater

Uniqueness

Red on white indicates winter



限定価格 ヒートテックインナー ¥890 +消費税 12/25-1/4まで



限定価格 ヒートテックインナー ¥890 +消費税 12/25-1/4まで

# SIGN 6

---

Location

Magazine

Meaning

Trying to sell beer by  
highlighting in picture

Uniqueness

Everything is black & white  
Yellow beer stands out



# SIGN 7

Location  
Magazine

## Meaning

Mascara ad trying to sell to young women and teens

## Uniqueness

Lots of bright colors

ヒロの物語  
<http://www.hiro-magazine.jp>

+ 今だけ  
限定!

モテ♡キュン  
最愛コンビ

限定!  
限定!

第3位  
2010

マスカラ+アイライナーで  
くぎづけ♡の目元に!

Dolly Wink  
Produced by Tamara Makinaka



## SIGN 8

---

### Location

Magazine, poster

### Meaning

Sell shampoo to anyone

### Uniqueness

Red stands out

Each in different pose



The advertisement features six women with long, dark hair, each in a different pose, looking towards the camera. A red bottle of Tsubaki shampoo is prominently displayed in the center. The background is dark, making the women and the red bottle stand out. The text 'TSUBAKI' is written in large, white, serif capital letters across the middle, with 'You're Beautiful!' written below it in a smaller, white, serif font. At the bottom, the Japanese text '日本の美しさは、世界の美しさへ。' is written in a white, sans-serif font.

TSUBAKI  
CLEANING  
shampoo with  
ESSENCE  
1000  
L

**TSUBAKI**  
You're Beautiful!

日本の美しさは、世界の美しさへ。

# SIGN 9

Location

Train station

Meaning

Making people interested  
in this company

Japanese job hunting

Uniqueness

Near identical photos





# SIGN 10

---

Location

Neighborhood, sidewalk

Meaning

Draw attention via  
unusual campaign ad

Uniqueness

Repeated

Switch main focal point  
with cat



# overall view on signs in Japan

**Annatasha:** Colors and shapes have different meanings to U.S.

**Brent:** Contrasting use of the three alphabets: kanji, kana, & romaji

**Ayumi:** 2 types: straightforward signs & roundabout signs

**Heather:** Faces & figures are very expressive/suited for purpose



# GUIDELINES

---

5-10 minutes

1. Collect/find 8-10 signs ONLY from your assigned sources.

2. Analyze matters below:

--- Location and context (What is it? Why here?)

--- Uniqueness of the signs (design/shape/contents)

--- Meanings (purposes)

3. Final

--- What is your overall view of the signs in Japan?